

**Grenzüberschreitendes
Malfestival in Forbach**

Zum zehnten Mal fand das grenzüberschreitende Malfestival der Université Populaire Transfrontalière (UPT) Forbach-Völklingen und der VHS Völklingen statt. Im Jahr der 50-jährigen Jumelage trafen sich die rund zwanzig Künstlerinnen und Künstler aus der Grenzregion in der malerischen Umgebung des Burghofes in Forbach, wo sie sich bei optimalen Wetterbedingungen von stadtypischen Ansichten oder dem Park auf dem Schlossberg inspirieren ließen. Thema, Technik und Materialauswahl blieben den Kunschtchaffenden selbst überlassen und so entstanden viele interessante Arbeiten in Öl, Acryl, Kohle oder als Aquarell, auf Leinwand oder Papier. Während der Finissage übergaben die 1. Beigeordnete Thierry Homberg, Beigeordnete Carmen Harter-Houselle und VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner die Preise. Der 1. Preis mit 500 Euro dotiert ging an Ernest Barth, der 2. Preis mit 300 Euro dotiert an Pierrette Jäger, der 3. Preis mit 200 Euro dotiert an Lucien Maré. Der nächste Wettbewerb findet in zwei Jahren in Völklingen statt.



Blick auf den idyllischen Burghof in Forbach mit teilnehmenden Künstlern
Foto: vhs

**Stadtteiltreff
geschlossen**

In der Zeit vom 4. bis einschließlich 29. August 2014 ist der Stadtteiltreff geschlossen. Während dieser Zeit findet auch keine Sprechstunde der Stadtteilmütter statt. Ab dem 1. September 2014 sind der Stadtteiltreff sowie die Stadtteilmütter zu den bekannten Öffnungszeiten und Sprechzeiten wieder erreichbar. Weitere Informationen können bei Stadtteilmanagerin Anke Kleinbrauer unter der Telefonnummer 06898 13-2462 in Erfahrung gebracht werden.

IMPRESSUM
**Völklinger
Stadtnachrichten**

Herausgeber:
Stadt Völklingen
Oberbürgermeister Klaus Lorig
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel
übernimmt die Redaktion keine Haftung.

14. Juli gemeinsam gefeiert

Bürgermeister Bintz bei Kranzniederlegung zum Nationalfeiertag in Forbach

Mit einer Kranzniederlegung am Monument aux Morts in Forbach eröffneten Maire Laurent Kalinowski und sein Völklinger Amtskollege Wolfgang Bintz dieser Tage die Feierlichkeiten zum französischen Nationalfeiertag. Die französischen Freunde hatten zu diesem Jahrestag der französischen Revolution am 14. Juli 1789 eine Delegation aus Verwaltungsleitung und Stadtrat aus ihrer Partnerstadt Völklingen eingeladen, um den im Jahr 1880 per Gesetz eingeführten Feiertag dieses Jahr auch im Rahmen des 50-jährigen Jubiläums der Partnerschaft ihrer beiden Städte mit einem umfangreichen Rahmenprogramm gebührend zu begehen.



Maire Kalinowski (Bildmitte links) mit Amtskollege Bintz bei der Feier

Foto: jm

Farbig aufgepeppt

Lauterbachhalle erhält in diesen Tagen einen neuen Außenanstrich



So soll die Front der Lauterbachhalle zukünftig aussehen.

Skizze: sb

Der Projektleiter für die Sanierung der Lauterbachhalle Torsten Coenen hat mit Unterstützung der Designerin Karin Scherer vom städtischen Pressereferat und Sigrid Büch vom Grundstücks- und Gebäudemanagement (GGM) ein neues Farbkonzept für die Fassadenflächen der Halle entwickelt. Durch das neue Farbkonzept passt sich die Lauterbachhalle in Zukunft besser in ihr Umfeld ein.

Die Nord- und die Westfassade sind bereits beschichtet. Bis zum Ende der Sommerferien sollen die restlichen Fassaden fertig gestellt sein. Zu diesem Zeitpunkt sollen auch die bisher bestehenden Vereinsräume im Obergeschoss brandschutztechnisch saniert sowie die Räume im Erdgeschoss des Anbaus ausgebaut sein. In der Halle wird der Sportboden erneuert, der Aufzugs-

schacht erstellt und die Trinkwassererwärmung nach der Trinkwasserverordnung erneuert. Die restlichen Räume im Obergeschoss werden bis Jahresende fertiggestellt sein. Die Gesamtkosten der genannten Maßnahmen betragen insgesamt rund 3.122.000 Euro und werden vom Ministerium für Inneres und Sport mit 816.000 Euro und durch das Ministerium für

Wirtschaft, Arbeit, Energie und Verkehr mit 527.514,31 Euro bezuschusst. Oberbürgermeister Klaus Lorig betont, dass mit der Unterstützung durch das Land die Stadt Völklingen die Rahmenbedingungen für die freiwilligen Helfer der Vereine erheblich verbessern kann. „Somit schaffen wir auch ein Umfeld, in dem sich die Bürgerinnen und Bürger wohlfühlen können.“

Völklingen im Panorama

360° Saar/Sarre – Per Mausklick auf und entlang der Saar unterwegs



Neben Weltkulturerbe Völklinger Hütte und Forstgarten Karlsbrunn wird auch der Bereich um die Wehrdener Brücke ein-drucksvoll im Web dargestellt.
Foto: rvsbr, Achim Später

So haben Einheimische und Gäste die Saar noch nicht gesehen! In einer interaktiven Diashow aus 360°-Panoramafotos ist es jetzt möglich, virtuell auf und entlang der Saar zu fahren. Der neue zweisprachige Webauftritt „360° Saar/Sarre“ ist das Teilprojekt des Regionalverbands Saarbrücken im grenzüberschreitenden Gesamtprojekt „Das Blaue Band der Saar“ des Eurodistricts SaarMoselle. Insgesamt 19 ausgewählte Motive zeigen die Saar und die Sehenswürdigkeiten entlang des Flusses. Per Mausklick gelangt

der Nutzer virtuell von Völklingen bis Sarralbe und von Sarreinsmng bis zur Carrière de Freyming-Merlebach. Das faszinierende an der Website sind die hochauflösenden Panoramafotografien, die einen spektakulären Eindruck der Standorte erzeugen. In einem aufwändigen Verfahren wurden einzelne Fotografien erstellt und zu 360 Grad Panoramen zusammen gesetzt. Diese Panoramen ermöglichen es dem Nutzer, sich mit dem Mauszeiger beispielsweise in der Gebläsehalle des Weltkulturerbes Völklinger Hütte ein-

mal um die eigene Achse zu drehen oder die Umgebung der Wehrdener Brücke zu erkunden. Neben den Fotos erhält der Nutzer textlich aufbereitete Informationen zu den Attraktionen. Zur räumlichen Orientierung dienen zwei Karten, über die die einzelnen Standorte auch angesteuert werden können. Eine Übersichtskarte zeigt das Projektgebiet des Blauen Bands, und eine Detailkarte ermöglicht es Interessierten, die einzelnen Punkte genau zu verorten und anzufahren. In einer zweiten Projektphase

wird die Website auch für mobile Endgeräte optimiert. So können Gäste von unterwegs aus per Tablet und Smartphone direkt auf die Informationen zu den Standorten zugreifen. Ziel des Projektes ist es, die Saar und das Gesamtprojekt „Das Blaue Band der Saar“ zu vermarkten. Der Regionalverband Saarbrücken legt damit einen Grundstein im Marketing und zur Zukunft des Blauen Bands. Gleich reinschauen und gleich verlinken unter: www.360gradsaar.de www.360-grad-saar.de


HEUTE
Gemeinsam

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

inzwischen ist es schon selbstverständlich geworden, dass Vertreter der Städte Völklingen und Forbach sich gegenseitig zu Veranstaltungen und wichtigen Feiertagen einladen. Dies ist bedingt durch eine Städtepartnerschaft, die in diesem Jahr bereits auf fünf Jahrzehnte zurückblicken kann. So hat es mich auch sehr gefreut, dass ich als Vertreter Völklingens von meinem französischen Kollegen Laurent Kalinowski zu den Feierlichkeiten zum Jahrestag der französischen Revolution nach Forbach eingeladen wurde. Der 14. Juli spielt ja im Bewusstsein der Franzosen eine sehr wichtige Rolle. Von daher ist es für uns eine große Ehre, mit unserem Partner dieses Ereignis gemeinsam feiern zu können. Vor wenigen Tagen fand zudem im idyllischen Burghof in Forbach das zehnte grenzübergreifende Malfestival statt. Künstlerinnen und Künstler aus den Partnerstädten und der Grenzregion trafen sich zum Arbeiten und zum Gedankenaustausch. Und schon jetzt steht fest: In zwei Jahren wird man sich wiedertreffen – dann in Völklingen. So hat sich in vielen Bereichen ein Austausch etabliert, der beiden Seiten von Nutzen ist und der Menschen zusammenführt – und auch in Zukunft nach fünf Jahrzehnten der Jumelage weiter zusammenführen wird.

Ihr

Wolfgang Bintz

Wolfgang Bintz
Bürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR



Marschieren für den Frieden: Bei der Aktion ging es auch durch Völklingen.
Foto: Aktion 3. Welt Saar

Flüchtlingsrat bedankt sich bei Klaus Lorig

Der Saarländische Flüchtlingsrat hat sich bei Oberbürgermeister Klaus Lorig für die Unterstützung des „March for Freedom“ bedankt, der im Mai und Juni im Vorfeld der Europawahl von Straßburg nach Brüssel führte. Eine Station war auf dieser Strecke auch Völklingen gewesen. Ein Netzwerk selbstorganisierter Flüchtlings- und Migranten-gruppen aus verschiedenen europäischen Ländern hatte für diesen Marsch mobilisiert, um auf die Lage

von Flüchtlingen hinzuweisen. Die Stadtverwaltung Völklingen hatte den 200 Teilnehmerinnen und Teilnehmern Übernachtungsmöglichkeiten angeboten. Andreas Ries vom Saarländischen Flüchtlingsrat bedankte sich nun schriftlich beim Oberbürgermeister für die „gute Zusammenarbeit und die großzügige Unterstützung“. Auf der Webseite <http://www.asyl-saar.de> können sich Interessierte über Aktionen des Flüchtlingsrates informieren.

**ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN
DER STADT VÖKLINGEN**
BEKANNTMACHUNG

Die Mittelstadt Völklingen gibt hiermit gem. § 75 (1) i. V. mit § 65 (4) sowie § 56 (1) KSVG bekannt, dass in den konstituierenden Sitzungen der Ortsräte der Gemeindebezirke Völklingen, Ludweiler und Lauterbach folgende Ortsvorsteherinnen bzw. Ortsvorsteher gewählt wurden:

- a) **Ortsratsitzung des Gemeindebezirkes Ludweiler am 08.07.2014**
Ortsvorsteherin: Christiane Blatt, Hugenottenstr. 127, 66333 Völklingen
Stellvertreter: Andreas Willems, Karlsbrunner Str. 47 a, 66333 Völklingen
- b) **Ortsratsitzung des Gemeindebezirkes Lauterbach am 09.07.2014**
Ortsvorsteher: Dieter Peters, Hauptstr. 252, 66333 Völklingen
Stellvertreter: Erik Roskoth, Fröbelstr. 7, 66333 Völklingen
- c) **Ortsratsitzung des Gemeindebezirkes Völklingen am 15.07.2014**
Ortsvorsteherin: Monika Roth, Haydnstr. 22, 66333 Völklingen
Stellvertreter: Uwe Steffen, Kurt-Schumacher-Str. 44, 66333 Völklingen

Völklingen, 18.07.2014
Der Oberbürgermeister
i.V. gez. Bintz, Bürgermeister

BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass die Tagesordnung der für **Donnerstag, den 24.07.2014, 17.00 Uhr, im Großen Saal des Neuen Rathauses** einberufenen Sitzung des Stadtrates im öffentlichen Teil um folgende Top erweitert wird:

- TOP 10: Gehwegausbau in der Treppenstraße in Völklingen-Fürstenhausen**
TOP 11: Linienbündelung der Völklinger Verkehrsbetriebe

Völklingen, 18.07.2014
Der Oberbürgermeister
i.V. gez. Bintz, Bürgermeister



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



Feste	Konzerte	CITY OPEN-AIRS	SUMMER-OPEN-AIRS	Jens Wagner
Weierfest 3.8.2014 / 8 Uhr Eberbachweiher Wehrden	Promenadenkonzert 23.7.2014 / 17.30 Uhr Schulhof Neckarstraße	Tonsport 31.7.2014 / 19.30 Uhr Luigi Botta (spanisch) 28.7.2014 / 20 Uhr The Ipcress 7.8.2014 / 19.30 Uhr Marcel Adam & la fine équipe 14.8.2014 / 19.30 Uhr Dynamic Lounge 14.8.2014 / 19.30 Uhr Da Vinci 21.8.2014 / 19.30 Uhr 60's Revival 28.8.2014 / 19.30 Uhr Pfarrgarten Völklingen	Luigi Botta (spanisch) 28.7.2014 / 20 Uhr The Ipcress 7.8.2014 / 19.30 Uhr Matze and the Sissy's 11.8.2014 / 20 Uhr The Alligators 18.8.2014 / 20 Uhr Da Vinci 25.8.2014 / 20 Uhr Elm F. and the Rooks 1.9.2014 / 20 Uhr	8.9.2014 / 20 Uhr Past2Present 15.9.2014 / 20 Uhr Kühlweinstraße 70, Im Schillerpark, Völklingen
Völklinger Hütten Jazz Anne Czichowsky Quintett 25.7.2014 / 18 Uhr Stephanie Neigel 1.8.2014 / 18 Uhr Freilichtbühne, Weltkulturerbe Völklinger Hütte	Jubiläumskonzert 35 Jahre Bistro Jean M. Magic 4.9.2014 / 19.30 Uhr Pfarrgarten Völklingen			Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de , Änderungen vorbehalten

VHS Völklingen

KINDERFERIENAKTIONEN

- Montag, 28. Juli 2014**
■ **Ersthelfer von morgen mit der Johanniter Unfall-Hilfe**, 10 Uhr, Altes Rathaus
 - Donnerstag, 31. Juli 2014**
■ **Gestalte dir dein eigenes Museschild**, 10 Uhr, Altes Rathaus
 - Dienstag, 5. August 2014**
■ **Textverarbeitung mit Word**, 10 Uhr, Altes Rathaus
■ **Brot und Brötchen mit leckeren Brotaufstrichen selbst gemacht**, 11 Uhr, Haus der Vereine
 - Mittwoch, 6. August 2014**
■ **Malen und Zeichnen – Farbe, Punkt, Bild**, 10 Uhr, Schule Luisenthal
 - Dienstag, 12. August 2014**
■ **Freie Bildgestaltung mit Acryl**, 10 Uhr, Schule Luisenthal
 - Mittwoch, 13. August 2014**
■ **Hund-Katze-Maus-Zaungäste**, 9 Uhr, Schule Luisenthal
 - Dienstag, 19. August 2014**
■ **Malen wie Picasso**, 10 Uhr, Schule Luisenthal
 - Montag, 26. August 2014**
■ **Sand in Flaschen**, 10 Uhr, Altes Rathaus
- MITTWOCH IST MITTMACHTAG**
- Von 16.30 bis 18 Uhr auf dem Adolph-Kolping-Platz**
30. Juli: SV Röchling
6. August: Gut drauf Six Cup Spiel der BZgA
13. August: Zirkusschule Heck Meck
20. August: Spielesammlung mit Carina
27. August: Baskets 98
- Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-25 97
Online-Anmeldungen unter: www.vhs-voelklingen.de



Alle Veranstaltungen im Internet unter www.voelklingen-lebt-gesund.de
Aktion „Völklingen lebt gesund!“

- Donnerstag, 24. Juli 2014**
Blutspendetermin, 15 – 19 Uhr, Ort: Hermann-Neuberger-Halle, Stadionstraße. Verantwortlich: DRK Völklingen, Telefon 06898 / 26722
- Individuelle Ernährungsberatung mit Katja Bär-Hanuja**, 9 – 12 Uhr, Ort: BARMER GEK, Rathausstraße 28. Verantwortlich: Albin Hartwig, Telefon 0800 / 332060526150
- Sonntag, 27. Juli 2014**
Wanderung von Riegelsberg durch das Steinbachtal zum Burbacher Weiher, 14 Uhr, Treff: Ecke Stadion- und Hohenzollernstraße. Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Jürgen Burgard, Telefon 06898 / 25518
- Dienstag, 5. August 2014**
Entspannung und Coaching mit Hilfe der Hypnose, 18.30 – 20 Uhr, Ort: KB-Naturheilpraxis, Beethovenstr. 16. Verantwortlich: Josef Bohnenberger, Elizabeta Korte, Telefon 06898 / 5004144
- Mittwoch, 6. August 2014**
Infoveranstaltung zum Thema-Schuhe mit orthopädischem Fußbett, inkl. kostenloser Fußvermessung, 14.30 – 18 Uhr, Ort: Schuhhaus Agostini, Orthopädie Schuh Center Hollecker, Poststraße 19. Verantwortlich: Hans Agostini, 06898/22535, Markus Hollecker, Telefon 06898 / 7958177
- Wanderung ab Röchlinghöhe**, 15 Uhr, Treff: Dicke Eiche. Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Jürgen Burgard, Telefon: 06898 / 25518

City Open-Air

Stadt Völklingen präsentiert:

Foolin'around

24. Juli 2014, 19.30 Uhr
Pfarrgarten St. Eligius
Völklingen-Stadtmitte

Effekte halten sich bei ihren Konzerten in Grenzen. Foolin'around geht es um Musik. Und zwar ausschließlich. Quer durch die Geschichte des Rock & Pop schlagen die sechs Saarländer ihren Bogen. Von Elvis und Beatles über Kenny Loggins und Whitesnake bis hin zu den Kaiser Chiefs und The Killers: Gespielt wird das, was gut ist, gefällt und Spaß macht. Nicht umsonst nennen sich Christoph (6-Saiter), Stefan (Tasten), Raphael (Schlagwerk), Thorsten (Stimmbänder), Markus (4-Saiter) und Georg (6 Saiter) „Foolin'around“.

Der Eintritt ist frei!
Veranstalter:
Stadt Völklingen, Kulturgut Völklingen e.V.

Fotoausstellung

Foto: „Atlas“ von Sascha Fock

KörperKUNST

Fotografien mit Patrick Heisel als Sportmodell
Bis 20. August 2014
Altes Rathaus Völklingen

Die Ausstellung zeigt rund zwanzig Fotoarbeiten deutschlandweit bekannter Fotografen. Dabei suchte Patrick Heisel ungewöhnliche Orte in Österreich, Andalusien und den USA auf. Er integriert sich manchmal unauffällig in seine Umgebung oder dominiert mit seinem Körper das Geschehen. Für weitere Aufnahmen wurde in Studios teilweise mit unterschiedlichen Objekten wie Alltagsobjekten oder besonderen Objekten wie Baumstämmen und Wurzeln gearbeitet. Dabei ist es gelungen, Objekte und Körper als künstlerische Einheit zu inszenieren. Zu den Öffnungszeiten im Alten Rathaus kann man sich persönlich einen Eindruck verschaffen.

Klamauk unter'm Schirm

Maxim Maurice

Faszination Zauberkunst

30. Juli 2014, 15 Uhr
Adolph-Kolping-Platz
Völklingen-Stadtmitte

Präsentiert wird Zauberei aus allen Bereichen der Magischen Kunst. Dabei werden die kleinen und großen Zuschauer in die moderne Stand-up-Zauberei miteinbezogen. In Verbindung mit Elementen der Comedy garantiert dieses Programm eine unvergessliches Erlebnis auf höchstem Niveau.

Der Eintritt ist frei!
Veranstalter: Stadt Völklingen

Plakette übergeben

VHS Völklingen ist Partner der Feuerwehr



VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner (Mitte) bei der Entgegennahme der Auszeichnung „Partner der Feuerwehr“
Foto: vhs



Handel, Gewerbe, Verwaltung und Industrie mit der Feuerwehr. Im Rahmen von „SR-Fernsehen vor Ort“ wurde nun die Plakette an VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner übergeben. Die VHS führt das Projekt „Fit for Fire Fighting“ gemeinsam mit dem Initiator und Feuerwehrarzt, Dr. Frank Morgenthal, durch. Das Projekt unterstützt die Feuerwehrleute, ihre Fitness zu erhalten und zu verbessern. Durch Mithilfe mehrerer Sponsoren können die Feuerwehrleute in drei Fitnessstudios kostenfrei trainieren. Ziel ist es, neue Atemschutzgerätekörper zu gewinnen. Denn nur Feuerwehrleute mit der Atemschutzgeräteprüfung und der dazugehörigen Untersuchung können im Brandfall auch in Häuser gehen und Leben retten. Durch die Unterstützung der Partnerstudios konnten bereits zehn neue Atemschutzgeräteträger gewonnen werden. Daher wurden auch den drei Studios, SportArt Fitnesscenter Patrick Heisel, das A.T.S. Sportzentrum und das Gesundheitszentrum Melanie Clang die Plakette „Partner der Feuerwehr“ verliehen. Mit zirka 40.000 ehrenamtlichen Stunden und im Schnitt etwa 275 Einsätzen bei Tag, Nacht, Feier- und Werktagen leisten die Feuerwehrleute in Völklingen und Großrosseln einen wichtigen Beitrag. „Mit dem Projekt möchten wir Ihnen damit etwas zurückgeben. Deshalb sind wir auch weiterhin auf Sponsoren angewiesen, die die Kosten für die Trainingseinheiten übernehmen.“, so Feuerwehrarzt Dr. Frank Morgenthal.

Mondschein

Nach den überwältigenden Erfolgen der Mondscheintrauungen in den letzten Jahren, bietet das Standesamt Völklingen auch in diesem Jahr wieder Trauungen in romantischem Ambiente mit dem besonderen Flair an. Wunderschöne Dekorationen und Klaviermusik bilden den Rahmen für eine außergewöhnliche Trauung. Die nächsten Mondscheintrauungen finden **am Freitag, 7. November 2014 von 17.00 Uhr bis 21.30 Uhr** statt. Unsere Standesbeamtinnen und Standesbeamten beraten Sie gerne und freuen sich auf Ihren Anruf: Reinhard Schäffner: Telefon 06898 13-2246, Julia Lauer: Telefon 06898 13-2309, Gisela Schneider: Telefon 06898 13-2464, Markus Brenner: Telefon 06898 13-2490. Weitere Informationen finden Sie auch im Internet unter: www.voelklingen.de

Trauungen in Völklingen

STADT VÖKLINGEN